

# Journals

No. 184

Wednesday, April 5, 1995

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 184

Le mercredi 5 avril 1995

14h00

## PRAYERS

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### TABLING OF DOCUMENTS

Mr. Mifflin (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence) for Mr. Collette (Minister of National Defence) laid upon the Table,—Documents entitled “Housing for the Canadian Forces” and “Canadian Forces Compensation”.—Sessional Paper No. 8525–351–32.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–1997, 351–2006, 351–2007, 351–2013 to 351–2015, 351–2024, 351–2027, 351–2029, 351–2033, 351–2042, 351–2044, 351–2045 to 351–2047, 351–2049, 351–2054, 351–2055, 351–2058 to 351–2060, 351–2065 to 351–2067, 351–2072, 351–2076, 351–2087, 351–2091, 351–2094, 351–2100, 351–2106, 351–2111, 351–2113, 351–2114, 351–2125, 351–2129, 351–2137 and 351–2440 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545–351–3S.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2078 and 351–2138 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545–351–111.

## PRIÈRE

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

M. Mifflin (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale) au nom M. Collette (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau,—Documents intitulés «Logements des membres des Forces canadiennes» et «Rémunération des membres des Forces canadiennes».—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8525–351–32.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–1997, 351–2006, 351–2007, 351–2013 à 351–2015, 351–2024, 351–2027, 351–2029, 351–2033, 351–2042, 351–2044, 351–2045 à 351–2047, 351–2049, 351–2054, 351–2055, 351–2058 à 351–2060, 351–2065 à 351–2067, 351–2072, 351–2076, 351–2087, 351–2091, 351–2094, 351–2100, 351–2106, 351–2111, 351–2113, 351–2114, 351–2125, 351–2129, 351–2137 et 351–2440 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–3S.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n<sup>os</sup> 351–2078 et 351–2138 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–351–111.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Terrana (Vancouver East), seconded by Mr. Peric (Cambridge), Bill C-320, An Act to amend the Canada Elections Act (registration of political parties), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mrs. Gagnon (Québec), seconded by Mrs. Picard (Drummond), Bill C-321, An Act to amend the Criminal Code (juvenile prostitution outside Canada), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

By unanimous consent, the Order for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill C-222, An Act to amend the Excise Tax Act (extremity pumps), standing on the Order of Precedence on the *Order Paper* in the name of Mrs. Gaffney (Nepean), was discharged and the Bill withdrawn.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Lavigne (Verdun—Saint—Paul), one concerning the Lachine Canal (No. 351-2831);
- by Mr. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville), one concerning the tax system (No. 351-2832);
- by Mrs. Wayne (Saint John), one concerning abortion (No. 351-2833);
- by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the Patent Act (drug research) (No. 351-2834);
- by Mr. Riis (Kamloops), one concerning the parole system (No. 351-2835);
- by Mr. Kilger (Stormont—Dundas), one concerning intoxication as a defence (No. 351-2836), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2837) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-2838).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-155 and Q-156 on the *Order Paper*.

## GOVERNMENT ORDERS

Notice having been given at a previous sitting under the provisions of Standing Order 78(3), Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Martin (Minister of Finance), moved,—That, in relation to Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, not more than one further sitting day shall be allotted to the consideration of second reading stage of the Bill; and

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver—Est), appuyée par M. Peric (Cambridge), le projet de loi C-320, Loi modifiant la Loi électorale du Canada (enregistrement des partis politiques), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Gagnon (Québec), appuyée par M<sup>me</sup> Picard (Drummond), le projet de loi C-321, Loi modifiant le Code criminel (prostitution juvénile à l'étranger), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

Du consentement unanime, l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi C-222, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (dispositifs de compression), inscrit dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M<sup>me</sup> Gaffney (Nepean), est révoqué et le projet de loi retiré.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

- par M. Lavigne (Verdun—Saint—Paul), une au sujet du canal de Lachine (n° 351-2831);
- par M. Bhaduria (Markham—Whitchurch—Stouffville), une au sujet du système fiscal (n° 351-2832);
- par M<sup>me</sup> Wayne (Saint John), une au sujet de l'avortement (n° 351-2833);
- par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de la Loi sur les brevets (recherche sur les médicaments) (n° 351-2834);
- par M. Riis (Kamloops), une au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-2835);
- par M. Kilger (Stormont—Dundas), une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n° 351-2836), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351-2837) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n° 351-2838).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-155 et Q-156 inscrites au *Feuilleton*.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Avis ayant été donné à une séance antérieure conformément à l'article 78(3) du Règlement, M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Martin (ministre des Finances), propose,—Que, relativement au projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, au plus un jour de séance supplémentaire soit accordé aux délibérations à l'étape de la deuxième lecture; et

That, fifteen minutes before the expiry of the time provided for Government Business on the allotted day of the second reading consideration of the said Bill, any proceedings before the House shall be interrupted, if required, for the purpose of this Order and, in turn, every question necessary for the disposal of the second reading stage of the Bill shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Que, quinze minutes avant l'expiration du temps prévu pour les Affaires émanant du Gouvernement au cours du jour de séance attribué pour l'étude en deuxième lecture de ce projet de loi, toute délibération devant la Chambre soit interrompue, s'il y a lieu, aux fins de cet ordre et, par la suite, toute question nécessaire pour disposer de l'étape à l'étude à ce moment soit mise aux voix immédiatement et successivement, sans plus ample débat ni amendement.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 188)

### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Alcock  
Assadourian  
Barnes  
Bhaduria  
Boudria  
Bélair  
Cannis  
Chan  
Culbert  
Dromisky  
English  
Flis  
Galloway  
Gray (Windsor West)  
Ianno  
Karygiannis  
Knutson  
MacAulay  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
McCormick  
Mifflin  
Murphy  
Ouellet  
Payne  
Phinney  
Regan  
Robichaud  
Serré  
St. Denis  
Telegdi  
Torsney  
Verran  
Wood

Allmand  
Augustine  
Beaumier  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélanger  
Catterall  
Clancy  
DeVillers  
Duhamel  
Fewchuk  
Fontana  
Godfrey  
Harvard  
Irwin  
Keyes  
Kraft Sloan  
MacDonald  
Maheu  
Marleau  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Pagtakhan  
Peric  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Robillard  
Sheridan  
Steckle  
Terrana  
Ur  
Volpe  
Young

Anderson  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Bellemare  
Bodnar  
Brushett  
Calder  
Cauchon  
Cohen  
Dhaliwal  
Easter  
Finestone  
Gagliano  
Goodale  
Hickey  
Jackson  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
MacLaren  
Malhi  
Martin (LaSalle—Émard)  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Minna  
Nunziata  
Paradis  
Peters  
Pillitteri  
Rideout  
Rock  
Skoke  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Valeri  
Wappel  
Zed—133

Arseneault  
Bakopanos  
Bevilacqua  
Bonin  
Bryden  
Campbell  
Chamberlain  
Crawford  
Discepola  
Eggleton  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Hopkins  
Jordan  
Kirkby  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton—Highlands—Canso)  
Manley  
Massé  
McTeague  
Mitchell  
O'Brien  
Patry  
Peterson  
Proud  
Ringuette—Maltais  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Szabo  
Tobin  
Vanclief  
Whelan

### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Abbott  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bridgman  
Canuel  
Crête  
Debien  
Duncan  
Frazer  
Godin  
Guimond  
Harris  
Hill (Macleod)  
Jennings  
Langlois  
Lefebvre  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Morrison  
Penson  
Riis  
Schmidt  
St-Laurent  
Thompson  
Wayne

Ablonczy  
Benoit  
Blaikie  
Brien  
Caron  
Cummins  
de Savoye  
Epp  
Gagnon (Québec)  
Grey (Beaver River)  
Hanrahan  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Marchand  
Mercier  
Ménard  
Picard (Drummond)  
Ringma  
Solberg  
Stinson  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
White (Fraser Valley West)

Asselin  
Bergeron  
Bouchard  
Brown (Calgary Southeast)  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Dubé  
Fillion  
Gauthier (Roberval)  
Grubel  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Hoepfner  
Lalonde  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Shefford)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Nunez  
Pomerleau  
Rocheleau  
Solomon  
Strahl  
Tremblay (Rosemont)  
White (North Vancouver)

Bachand  
Bernier (Gaspé)  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Bélisle  
Chrétien (Frontenac)  
Davialt  
Dumas  
Forseth  
Gilmour  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jacob  
Landry  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Paré  
Ramsay  
Sauvageau  
Speaker  
Taylor  
Venne  
Williams—100

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Deshaies  
Harper (Churchill)

Duceppe  
Plamondon

Gaffney

Grose

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Gagliano (Secretary of State (Parliamentary Affairs) and Deputy Leader of the Government in the House of Commons),—That Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs;

And of the amendment of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-68, An Act respecting firearms and other weapons, because the principle of establishing a system for licensing and registration of all firearms and the principle of creating a variety of offenses are two unrelated issues that should be addressed separately.”

The debate continued.

At 5:15 p.m., pursuant to Order made earlier today under the provisions of Standing Order 78(3), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Gagliano (secrétaire d'État (Affaires parlementaires) et leader adjoint du gouvernement à la Chambre des communes),—Que le projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques;

Et de l'amendement de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), —Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre refuse de donner deuxième lecture du projet de loi C-68, Loi concernant les armes à feu et certaines autres armes, parce que le principe de l'établissement d'un système de délivrance de permis et d'enregistrement pour toutes les armes à feu et le principe de la création d'une série d'infractions constituent deux questions distinctes qui doivent être traitées séparément.»

Le débat se poursuit.

À 17h15, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, en vertu de l'article 78(3) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 189)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Breitzkreuz (Yellowhead)  
Crawford  
Forseth  
Grubel  
Harris  
Hill (Macleod)  
Johnston  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Murphy  
Ringma  
Solomon  
Strahl  
White (Fraser Valley West)

Ablonczy  
Bridgman  
Cummins  
Frazer  
Hanrahan  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Manning  
Meredith  
Penson  
Schmidt  
Speaker  
Taylor  
White (North Vancouver)

Benoit  
Brown (Calgary Southeast)  
Duncan  
Gilmour  
Harper (Calgary West)  
Hayes  
Hoepfner  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Ramsay  
Serré  
Steckle  
Thompson  
Williams—55

Blaikie  
Chatters  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Mayfield  
Morrison  
Riis  
Solberg  
Stinson  
Wayne

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Alcock  
Arseneault  
Augustine  
Barnes  
Bergeron  
Bevilacqua  
Bonin  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélanger  
Canuel  
Chamberlain  
Dalphond—Guiral  
DeVillers  
Dumas  
Fewchuk  
Flis  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Godfrey

Allmand  
Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bernier (Gaspé)  
Bhaduria  
Bouchard  
Brushett  
Bélisle  
Caron  
Clancy  
Davialt  
Dhaliwal  
Easter  
Fillion  
Fontana  
Gagnon (Québec)  
Godin

Anawak  
Assadourian  
Bachand  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Blondin—Andrew  
Boudria  
Bryden  
Campbell  
Catterall  
Cohen  
Debien  
Discepola  
Eggleton  
Finestone  
Fry  
Galloway  
Goodale

Anderson  
Asselin  
Bakopanos  
Bellemare  
Bertrand  
Bodnar  
Brien  
Bélair  
Cannis  
Cauchon  
Crête  
de Savoye  
Duhamel  
English  
Finlay  
Gagliano  
Gauthier (Roberval)  
Graham

Gray (Windsor West)	Guay	Guimond	Harvard
Hickey	Hubbard	Ianno	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Marleau
Manley	Marchand	Marchi	McLellan (Edmonton Northwest)
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McKinnon	Milliken
McTeague	Mercier	Mifflin	Nunez
Minna	Murray	Ménard	Paradis
Nunziata	O'Brien	Pagtakhan	Peric
Paré	Patry	Payne	Picard (Drummond)
Peters	Peterson	Phinney	Proud
Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Pomerleau	Ringuette—Maltais
Regan	Richardson	Rideout	Rock
Robichaud	Robillard	Robinson	Skoke
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Simmons	Stewart (Northumberland)
St-Laurent	St. Denis	Stewart (Brant)	Thalheimer
Szabo	Telegdi	Terrana	Tremblay (Rosemont)
Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Venne
Ur	Valeri	Vanclief	Whelan
Verran	Volpe	Wappel	
Young	Zed—173		

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Saint-Maurice)	Copps	Deshaies	Dubé
Duceppe	Gaffney	Grose	Harper (Churchill)
Plamondon	Sauvageau		

The question was put on the main motion and it was agreed to the following division: The motion principale, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 190)

YEAS—POUR

Members—Députés

Alcock	Allmand	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Asselin
Augustine	Axworthy (Winnipeg South Centre)	Bachand	Bakopanos
Barnes	Beaumier	Bellehumeur	Bellemare
Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Bouchard	Boudria	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden	Bélaïr
Bélanger	Bélisle	Campbell	Cannis
Canuel	Caron	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Clancy	Cohen	Crête
Dalphond—Guiral	Davialt	Debien	de Savoye
DeVillers	Dhaliwal	Discepola	Duhamel
Dumas	Easter	Eggleton	English
Fewchuk	Fillion	Finestone	Finlay
Flis	Fontana	Fry	Gagliano
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier (Roberval)
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Gray (Windsor West)	Guay	Guimond	Harper (Calgary West)
Harvard	Hickey	Ianno	Irwin
Jackson	Jacob	Jordan	Karygiannis
Keyes	Kilger (Stormont—Dundas)	Kirkby	Knutson
Kraft Sloan	Lalonde	Lastewka	Laurin
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Lavigne (Verdun—Saint—Paul)	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)	Leblanc (Longueuil)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loubier
MacAulay	MacDonald	MacLaren	MacLellan (Cape/Cap-Breton— The Sydneys)
Maheu	Malhi	Maloney	Marleau
Manley	Marchand	Marchi	McLellan (Edmonton Northwest)
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McKinnon	Milliken
McTeague	Mercier	Mifflin	Ménard
Minna	Murphy	Murray	Pagtakhan
Nunez	Nunziata	O'Brien	Payne
Paradis	Paré	Patry	Phinney
Peric	Peters	Peterson	Pomerleau
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pillitteri	Rideout
Proud	Regan	Richardson	Robinson
Ringuette—Maltais	Robichaud	Robillard	Simmons
Rock	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan	Stewart (Brant)
Skoke	St-Laurent	St. Denis	Terrana
Stewart (Northumberland)	Szabo	Telegdi	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Thalheimer	Tobin	Torsney	Venne
Tremblay (Rosemont)	Valeri	Vanclief	Whelan
Verran	Volpe	Wappel	
Young	Zed—173		

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott  
Breitkreuz (Yellowhead)  
Crawford  
Forseth  
Grubel  
Hart  
Hill (Prince George—Peace River)  
Manning  
Meredith  
Ramsay  
Serré  
Steckle  
Thompson  
Williams—53

Ablonczy  
Bridgman  
Cummins  
Frazer  
Hanrahan  
Hayes  
Hoepfner  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Mills (Red Deer)  
Riis  
Solberg  
Stinson  
Wayne

Benoit  
Brown (Calgary Southeast)  
Duncan  
Gilmour  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Mayfield  
Morrison  
Ringma  
Solomon  
Strahl  
White (Fraser Valley West)

Blaikie  
Chatters  
Epp  
Grey (Beaver River)  
Harris  
Hill (MacLeod)  
Johnston  
McClelland (Edmonton Southwest)  
Penson  
Schmidt  
Speaker  
Taylor  
White (North Vancouver)

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Chrétien (Saint-Maurice)  
Duceppe  
Plamondon

Copps  
Gaffney  
Sauvageau

Deshaies  
Grose

Dubé  
Harper (Churchill)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:00 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mrs. Brown (Calgary Southeast), seconded by Mr. Breitkreuz (Yellowhead), moved,—That, in the opinion of this House, the government should transfer the responsibility for cultural preservation to individuals by discontinuing federal multiculturalism programs, relinquishing control of multiculturalism thereby allowing multiculturalism to flourish by giving individuals the freedom to pursue their own cultural ideals. (*Private Members' Business M-364*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

## PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 7:01 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summary of the Corporate Plan for the period 1995–1996 of Defence Construction (1951) Limited, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–835A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h00, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M<sup>me</sup> Brown (Calgary–Sud–Est), appuyée par M. Breitkreuz (Yellowhead), propose,—Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait remettre aux particuliers la responsabilité de conserver leur culture en mettant fin aux programmes fédéraux de multiculturalisme et en abandonnant le contrôle du multiculturalisme, ce qui lui permettrait de prospérer parce que les particuliers auraient la liberté de poursuivre leurs propres idéaux culturels. (*Affaires émanant des députés M-364*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

## DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19h01, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Résumé du plan d'entreprise de 1995–1996 de Construction de Défense (1951) Limitée, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–351–835A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of Canadian National Railways, together with the Auditors' Report, for the year 1994, pursuant to section 150(1) of Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-96A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Statement of Operations of the Great Slave Lake Railway for the year 1994, pursuant to section 9 of an Act respecting the construction of a Line of Railway in the Province of Alberta and in the Northwest Territories by Canadian National Railway Company from a point at or near Grimshaw, in the Province of Alberta, in a northerly direction to Great Slave Lake, in the Northwest Territories, Chapter 56, Statutes of Canada, 1960-61.—Sessional Paper No. 8560-351-99A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of the Canadian National Railways Securities Trust for the year 1994, pursuant to section 17 of the Canadian National Railways Capital Revision Act, Chapter 311, Revised Statutes of Canada, 1952.—Sessional Paper No. 8560-351-101A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified correct by the Clerk of Petitions was filed as follows:

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), concerning the parole system (No. 351-2839).

#### ADJOURNMENT

At 7:14 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport des Chemins de fer nationaux du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-96A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Résultats d'exploitation de *Great Slave Lake Railway* pour l'année 1994, conformément à l'article 9 de la Loi concernant la construction d'une ligne ferroviaire dans la province de l'Alberta et les Territoires du Nord-Ouest, par la Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada, d'un point situé à ou près Grimshaw, province de l'Alberta, vers le nord, jusqu'au Grand Lac des Esclaves, dans les Territoires du Nord-Ouest, chapitre 56, Statuts du Canada, 1960-1961.—Document parlementaire n° 8560-351-99A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport du Trust des titres des chemins de fer nationaux du Canada pour l'année 1994, conformément à l'article 17 de la Loi sur la révision du capital des chemins de fer nationaux du Canada, chapitre 311, Lois révisées du Canada (1952).—Document parlementaire n° 8560-351-101A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée correcte par le greffier des pétitions est déposée:

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary-Sud-Est), au sujet du système de libération conditionnelle (n° 351-2839).

#### AJOURNEMENT

À 19h14, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.

## CORRIGENDUM

(No. 183 *Journals* of Tuesday, April 4, 1995)

At page 1329, in the French version only, under the heading PRÉSENTATION DE PÉTITIONS, the first entry should read as follows:

—par M. Peric (Cambridge), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–2823) et une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351–2824);

## CORRIGENDUM

(Les *Journaux* n° 183 du mardi 4 avril 1995)

À la page 1329, dans la version française seulement, sous la rubrique PRÉSENTATION DE PÉTITIONS, la première entrée devrait être comme suit:

—par M. Peric (Cambridge), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 351–2823) et une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n° 351–2824);